

УДК 811.161.1'373.7+811.161.3'373.7

**А. Н. Столярова**

Аспирант кафедры белорусской и русской филологии,  
УО «Мозырский государственный педагогический университет им. И. П. Шамякина»,  
г. Мозырь, Республика Беларусь  
Научный руководитель: Кураш Сергей Борисович, кандидат филологических наук, доцент

**ТЕМАТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ НЕОФРАЗЕМ**

*Неофраземы, отобранные из публикаций в современных русско- и белорусскоязычных СМИ Беларуси, классифицируются на основе их тематической отнесённости. Проводится двойная классификация: анализируются сферы-источники прототипов неофразем и сферы-реципиенты, в которых используются неофраземы в их актуальном значении. Отмечается отсутствие прямой корреляции между сферами-донорами и сферами-реципиентами.*

*Ключевые слова: неофразема, тематическая классификация, фразеологическая семантика, сфера-донор, сфера-реципиент.*

Фразеологизм как единица, возникшая в результате косвенной номинации, основывается на свободном сочетании лексем, употребляемых в их прямом значении. Данная особенность находит отражение в специфике фразеологического значения: «С одной стороны, фразеологическое значение характеризуется не прямым, а косвенным обозначением предметов и явлений действительности, а с другой – оно производно от своих фразеомобразующих компонентов (лексических и грамматических)» [1, с. 50]. В структуре фразеологического значения традиционно выделяют три семемы: денотативную, сигнификативную, коннотативную. По мнению М. М. Копыленко и З. Д. Поповой, следует различать первичные (Д1) и вторичные (Д2) семемы денотативного характера. Так, семема Д1 лежит в основе всей лексической системы, «осуществляя прямую связь с образами денотатов в мыслительной деятельности человека, замещая, манифестируя эти образы в процессе рождения мысли» [2, с. 51]. Первичная семема обозначает ту предметную ситуацию, которая называется свободным словосочетанием, прототипом неофраземы. Вторичная семема служит для обозначения новой, переосмысленной, ситуации, является основанием образности, которая, по меткому выражению В. Г. Гака, «есть совмещённое видение двух картин» [3, с. 110], первичной и переосмысленной денотативных ситуаций. Семема Д2 неразрывно связана с сигнификативным компонентом значения: «Фразеологический сигнификат представляет собой отражённую в сознании совокупность свойств соответствующей денотативной ситуации (денотата-2). В сигнификате фразеологического значения отражаются лишь некоторые субъективно выделяемые признаки (свойства) переосмысляемой ситуации, на основании которых и происходит “сближение двух картин” и, в конечном счёте, их “совмещённое видение”» [4, с. 262].

Двойная фразеологическая денотация обуславливает необходимость проведения двойной тематико-идеографической классификации, учитывающей

- тематическую отнесённость переменного сочетания-прототипа неофраземы;
- понятийную отнесённость переосмысленного сочетания, самой неофраземы.

Тематико-идеографическая классификация неофразем позволяет определить, какие сферы действительности легли в основу новой фразеологии и проанализировать причины их повышенной фразеомобразовательной активности. В. М. Мокиенко считает, что «тематическая классификация фразеологизмов во многих случаях отражает их мотивировку и позволяет выявить комплекс конкретных представлений, которые породили особенные ассоциации мысли, отложившиеся во фразеологии» [5, с. 128].

Наша цель – классифицировать новые фразеологические единицы на основе анализа сфер их возникновения и сфер их актуального употребления. Материалом для анализа стали неофраземы русского и белорусского языков (общее количество – 650 единиц) из авторской картотеки. Источником материала послужили публикации в печатных и сетевых изданиях РБ («Беларусь сегодня» (СБ), onliner.by (Онл.), «Звезда»).

### Методы и методология исследования

Методологическую основу данной работы составляют научные труды в области общей теории фразеологии и фразеологической семантики. При отборе материала для исследования использовался метод сплошной выборки, а при анализе материала – описательный метод, включающий в себя приёмы интерпретации и классификации исследуемого материала, элементы количественного подсчёта, компонентный анализ, контекстный анализ.

### Результаты исследования и их обсуждение

Для проведения классификации по сфере-источнику происхождения неофразем были установлены ключевые семантические компоненты прототипов неофразем и определена сфера их тематической отнесённости. В результате были выделены следующие тематические группы:

1) вода – *бурбалкі на вадзе* ‘нешта пустое, бессэнсоўнае’, *опустить на дно* ‘унизить, лишить возможности роста’;

2) движение и транспорт – *сацыяльны ліфт* ‘механізм або спосаб павышэння сацыяльнага статусу’, *тормозной путь* ‘период замедления активности’;

3) современные технологии и средства коммуникации – *аператыўная памяць* ‘здольнасць утрымліваць у памяці нядаўнія падзеі’, *Гугл в помощь* ‘о призыве находить ответы в интернете’;

4) человек:

- социальные роли – *футбольная ўдава* ‘пра жанчыну, якая не бачыць свайго мужа падчас футбольных матчаў’, *муж на час* ‘мастер-универсал с почасовой оплатой’;

- внешность и анатомия – *офісныя рукі* ‘пяшчотныя, гладкія рукі, не звыклыя да фізічнай працы’, *руки из плеч* ‘умелый, со способностями к труду’;

- поведение, отношения, состояние – *уклучаць бландзінку* ‘паводзіць сябе як слабая жанчына, якой патрэбна дапамога’, *выученная беспомощность* ‘поведенческая реакция на неприятные раздражители, основанная на убеждённости в беспомощности личности перед окружающим миром’;

- физические и умственные способности – *пракачаць скіл* ‘паляпшаць, удасканальваць навыкі і ўменні’, *колхозны менталітэт* ‘способ мышления, мировосприятие, приписываемое деревенским жителям’;

- разница в поколениях – *пакаленне гугл* ‘пакаленне, чыёй адметнасцю з’яўляецца арыентацыя на інтэрнэт як крыніцу ведаў’, *пакаленне снежынок* ‘о представителях нового поколения, которые акцентируют свою индивидуальность, но являются крайне уязвимыми’;

5) финансы и экономика, торговля, бизнес – *ціхая каса* ‘каса, за якой працуе чалавек з парушэннямі слыху’, *слепая поўпка* ‘покупка, которую совершают не видя товара вживую’;

6) военные действия – *сядзець у акопах* ‘паводзіць сябе пасіўна, безыніцыятыўна, быць незаўважным, не ўмешвацца, не высюўвацца’, *ковровая бомбардировка* ‘непрерывное интенсивное воздействие на обширную площадь’;

7) пища – *інфармацыйны фаст-фуд* ‘кароткія інфармацыйныя паведамленні, малюнкi, спасылкі, якія прыцягваюць увагу, але не маюць пазнавальнай каштоўнасці’, *пасхальное яйцо* ‘некая скрытая или трудно находимая информация, сюрприз; секретное послание от создателей фильма/ игры’;

8) здания и сооружения, интерьер – *асабісты кабінет* ‘персанальная старонка з асабістымі дазенымі карыстальніка’, *стэкланый потолок* ‘невидимый и формально не обозначенный барьер, препятствующий росту и продвижению’;

9) медицина – *хвароба адкушанага яблыка* ‘запал купляць толькі тавары шырока разрэкламаваных брэндаў’, *хронічэскі завтрит* ‘привычка откладывать всё на потом’;

10) орудия труда, механизмы, рабочий процесс – *падліць масла ў шасцярэнькі* ‘спрыяць выраўленню недахопаў, наладжваць працу’, *перключить рубильник* ‘изменить отношение, поменять приоритеты’;

11) общественные отношения – *бацькоўскі кантроль* ‘праграма, якая фільтруе небяспечную, шкодную «дарослую» інфармацыю», *соцыальны каннібалізм* ‘использование человеком других людей в своих целях’;

12) время – *сайдынгавая эпоха* ‘час, у якім дамінуе штучнасць, ненатуральнасць, масавая вытворчасць’, *медовый месяц* ‘спокойный, благоприятный период в отношениях’;

13) пространство – *разумны горад* ‘канцэпцыя інтэграцыі некалькіх інфармацыйных камунікацыйных тэхналогій і інтэрнэту рэчаў для кіравання гарадской маёмасцю’, *потерять края* ‘не знать меры, нарушать границы дозволенного’;

14) природный мир:

- живая природа – *вочы панды* ‘вочы пасля бяссоннай ночы’, *хромая утка* ‘в американской политической системе неформальное прозвище президента, который вскоре покинет свой пост’;
- неживая природа, география – *дарожная карта* ‘план дзеянняў, апісанне этапаў рэалізацыі праекта’, *тэктонічныя сдвігі* ‘глобальныя змяненні’;

15) предметный мир, результат труда человека – *жоўтыя камізэлькі* ‘удзельнікі антыўрадавых дэманстрацый у Францыі, названыя так па колеры святлоадбівальных камізэлек’, *умныя часы* ‘компьютеризированные наручные часы с расширенной функциональностью’;

16) спорт – *узязь тайм-аўт* ‘адпачыць, на некаторы час спыніць выкананне чаго-небудзь’, *войти в клинч* ‘быть в тупиковой ситуации, состоянии, при котором стороны блокируют дальнейшие действия друг друга’;

17) физика, химия, математика – *оптыка збілася* ‘змянілася, сказала ўспрыманне’, *плюс в карму* ‘улучшение репутации’;

18) игра – *пазл складваецца* ‘усё адбываецца так, як мае быць’, *ставка сыграла* ‘предпринятые действия привели к желаемому результату’;

19) образ действия – *тэставы рэжым* ‘пробны перыяд, падчас якога апэнуюецца што-н.’, *в онлайн-режиме* ‘в состоянии подключения к интернету; руководствуясь рекомендациями из интернета’.

Полученные результаты свидетельствуют о выраженном антропоцентризме новой фразеологии. Основой для фразеологического переосмысления чаще всего становится человек как индивид во всём многообразии своих проявлений и общество как коллектив, результат совместной деятельности, сосуществования индивидов. Тематическая группа «Человек» включает сочетания, компоненты которых называют части тела человека (*глаза, лицо, ноги, руки, рёбра, зубы, пуговина* и др.), описывают его характер, чувства и эмоциональное состояние, статус, способности, возрастные особенности – всё то, что без труда идентифицируется и интерпретируется человеком исходя из его опыта.

Особенность современного мира – повсеместное распространение новых информационных технологий, присутствие их во всех сферах жизнедеятельности человека до такой степени, что порой отсутствие интернета, сотовой связи может остановить все рабочие процессы. Современные технологии и средства коммуникации стали неотъемлемой частью жизни, и потому их роль в создании новой фразеологии возрастает. Ссылаясь на закон, сформулированный немецким лингвистом Г. Шпербером, В. Г. Гак писал: «... если в данное время какой-либо комплекс идей имеет большое значение в жизни данного общества, и одно слово из этого круга идей изменило значение, то и другие слова того же семантического поля следуют за этим словом. С другой стороны, понятия этого комплекса идей постоянно притягивают к себе новые наименования» [3, с. 114]. Таким образом, рост неологизмов, материалом для которых становится лексика из сферы информационных технологий, вполне закономерен, и в соответствии с данными нашей классификации, количество лексем, относящихся к данной тематической группе, уступает лишь группе «Человек».

В основу тематико-идеографической классификации переосмысленных сочетаний, самих неологизмов, легла их понятийная отнесенность. По полученным данным, наиболее отчетливо прослеживаются 2 макрополя: «Человек» и «Действительность», в структуре которых выделяются группы более конкретного порядка. Результаты классификации приведены ниже.

Человек:

- внешность,
- карьера и занятость,
- индивидуальные свойства (возрастные, психологические, умственные),
- эмоциональное состояние,
- взаимоотношения,
- поведение.

Действительность:

- экономика, политика,
- торговля,
- информатизация, технологии,
- общественные отношения,
- банк, деньги, выгода,
- явления, события, процессы и их характеристика,
- экология.

Отнесение неофраземы к той или иной понятийной группе не всегда однозначно. В составе её значения зачастую присутствуют компоненты, позволяющие соотносить неофразему с несколькими тематическими полями. Неофразама *плюшавыя хлопцы*, например, описывает внешность человека – это молодые мужчины с бородой, но коннотативный компонент значения неофраземы добавляет информацию о наличии у них определённых личностных качеств – пассивности, мягкости, нерешительности. Неофразама *helicopter parents / родители на вертолётё / бацькі-верталёты* относится не только к сфере родственных отношений, но и передаёт особенности поведения родителей, которые не упускают своих детей из вида, следят за их действиями, что позволяет провести аналогию с патрулированием военными территории на вертолётётах.

По отношению к выделенным макрополям неофраземы русского и белорусского языков показали практически идентичную отнесённость: к сфере «Человек» относится 33 % неофразем русского языка и 31 % белорусскоязычного материала. В отношении сферы «Действительность» соотношение составило 67 % и 69 % соответственно. Таким образом, можно сделать вывод о том, что неофраземы преимущественно образуются для обозначения окружающей человека реальности, для познания процессов, происходящих в тех сферах жизнедеятельности, с которыми человек соприкасается чаще всего и которые определённым образом влияют на его существование. Так, в макрополе «Действительность» наиболее рельефно выделяются темы «Информатизация и технологии» (37 % и 31 % неофразем) и «Явления, события, процессы и их характеристика» (28 % неофразем в обоих языках). Преобладание новых фразеологических единиц в сфере информатизации на современном этапе развития человечества объяснимо эволюцией средств коммуникации и резким расширением использования информационных технологий, внедряемых во все области жизнедеятельности как отдельных индивидов, так и общества в целом. Познавая новую цифровую реальность, возможности использования новых приспособлений и приложений, человек называет всё новое, с чем имеет дело, описывает свой опыт, выражает оценку и даёт характеристику, стимулируя тем самым неологизацию лексики и фразеологии. Так, обилие доступной информации привело к необходимости соблюдения *цифровой гігіены / лічбавай гігіены*, формированию *цифровой граматы*. На стыке понятий «Человек» и «Цифровизация» находятся неофраземы *цифровой абориген / иммигрант / кочевник* (рус.), *лічбавы абарыген / мігрант* (бел.). Все они описывают новый тип людей, возникший в результате повсеместного внедрения новых технологий:

*Усе мы дзелімся на лічбавых мігрантаў і абарыгенаў. Першыя – гэта людзі больш сталага ўзросту, пасля сарака, якія не так даўно адкрылі для сябе інфармацыйныя тэхналогіі. А другія – новае пакаленне, якое нарадзілася са смартфонам у руках* (Звезда, 03.01.2020).

*Вместе с тем растущие масштабы рынка удаленки ведут за собой и новые вызовы. В частности, появился новый термин – «цифровые кочевники». Это те, кто работает удалённо, меняя при этом место жительства на экзотические страны* (СБ, 02.08.2019).

Группа «Явления, события, процессы и их характеристика» включает неофраземы, чью тематическую отнесённость указать с точностью не представляется возможным, поскольку они используются для обозначения универсальных явлений, общих для всех сфер действительности, не привязанных к конкретному тематическому полю. Неофразама *идеальный шторм / ідэальны шторм*, например, описывает обстоятельства происходящего: «совокупность неблагоприятных обстоятельств, приведших к обострению критической ситуации»:

*Также надо понимать, что грядущий экономический кризис – это нечто экстраординарное. Подобного «комбо» или, как сейчас модно говорить, «идеального шторма» не случилось с начала 90-х* (Онл, 23.03.2020).

*Трагічныя падзеі ў “гарачых” пунктах планеты разносяцца сапраўдным рэхам бяды. Ідэальны шторм* (подзаголовок) (СБ, 28.10.2016).

В данной группе чётко различаются две основные подгруппы:

1) неофраземы, называющие, идентифицирующие сами явления, события, процессы (*красная икра* ‘нечто крайне привлекательное, но малодоступное’, *злавіць паравоз* ‘выклікаць доўгія авацы, якія не спыняюцца, а толькі нарошчваюць тэмп’);

2) неофраземы, описывающие как происходят эти явления, события, процессы, т. е. характеризующие их образ действия, способ протекания (*без рэгістрацыі і СМС* ‘не прилагаю дополнительных усилий’, *на аўтапілоце* ‘аўтаматычна, машынальна, не задумваючыся’).

### Заклучение

Сопоставительный анализ сфер-источников и сфер-реципиентов неофразем показал, что между ними отсутствует прямая корреляция. Так, например, сферы 'вода', 'транспорт', 'пища', 'военные действия' и др. являются богатыми источниками неофразем, однако ни одно из зафиксированных нами переосмысленных сочетаний, неофразем, к этим сферам не относится. Первоначальные, исходные семы свободного словосочетания-прототипа неофраземы деактуализируются, и на передний план выходят потенциальные семы.

Источниками неофразем являются те сферы, которые в данный период времени актуальны для людей, проживающих на изучаемом пространстве. В Беларуси активно внедряется цифровизация всех областей жизнедеятельности, распространяются и становятся доступными всевозможные виды транспорта, и эти сферы оказываются объектом пристального внимания. Лексика, их называющая и характеризующая, входит в обиход и как следствие широкого хождения подвергается семантическим преобразованиям. Итак, прототипы неофразем появляются в сферах наиболее близких и понятных человеку, а сами неофраземы употребляются в сферах, вызывающих наибольший эмоциональный отклик.

### СПИСОК ОСНОВНЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Алефиренко, Н. Ф. Фразеология и паремиология : учеб. пособие / Н. Ф. Алефиренко, Н. Н. Семенов. – М. : Флинта : Наука, 2009. – 344 с.
2. Копыленко, М. М. Очерки по общей фразеологии: проблемы, методы, опыты / М. М. Копыленко, З. Д. Попова. – Воронеж : Изд-во Воронежского ун-та, 1978. – 143 с.
3. Гак, В. Г. Сопоставительная лексикология на материале французского и русского языка / В. Г. Гак. – М. : Междунар. отношения, 1977. – 264 с.
4. Алефиренко, Н. Ф. Неофразеологизация в свете когнитивно-дискурсивного подхода / Н.Ф. Алефиренко // Вісн. Дніпропетровського ун-ту. Сер. Мовознавство. – Дніпропетровськ : Вид-во Дніпропетровського нац. ун-ту, 2009. – Вип. 15, т. 1. – С. 3–9.
5. Мокиенко, В. М. Славянская фразеология : учеб. пособие / В. М. Мокиенко. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Высшая школа, 1989. – 286 с.

*Поступила в редакцию 30.08.2021*

E-mail: matveus2005@mail.ru

A. N. Stolyarova

### THEMATIC CLASSIFICATION OF NEOPHRASEMES

Neophrasemes selected from publications in the Russian and Belarusian languages in modern mass-media of Belarus are analyzed on the basis of their thematic reference. Double classification is carried out: derivation spheres of the prototypes of neophrasemes are analyzed as well as recipient spheres where neophrasemes are used in their actual meaning. The absence of direct correlation between donor spheres and recipient spheres is pointed out.

Keywords: neophraseme, thematic classification, phraseological semantics, donor sphere, recipient sphere.